

УДК 811.161.1'373.49

DOI: 10.18384/2310-7278-2022-1-25-30

ЗНАЧЕНИЕ МЕРЫ И СТЕПЕНИ В ЭВФЕМИСТИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Колесникова С. М., Морозова О. А.

Московский педагогический государственный университет

119435, г. Москва, ул. Малая Пироговская, д. 1, стр. 1, Российская Федерация

Аннотация

Цель. Рассмотреть функции эвфемизмов, способы и средства эвфемизации в аспекте градуальной семантики.

Процедура и методы. В работе приводятся различные определения эвфемизмов, раскрывается психологическая сущность вербальной репрезентации эмоций как главного фактора употребления эвфемизмов в речи. В ходе настоящего исследования был использован ряд общенаучных и частнонаучных методов – поискового и описательного, а также дискурсивного анализа. Применение метода классификации и междисциплинарного подхода было обусловлено необходимостью использования универсального классификатора явления эвфемии.

Теоретическая и/или практическая значимость. Важность данного исследования обусловлена распространённостью употребления эвфемизмов в речи и необходимостью функционального подхода к описанию данного явления в русском языке.

Результаты. В результате исследования была предложена классификация способов и средств эвфемизации, позволяющая определять наличие значения меры и степени.

Ключевые слова: категория градуальности, мера, степень, эвфемизм, эвфемия

SIGNIFICANCE OF MEASURES AND DEGREES IN EUPHEMISTIC CONSTRUCTIONS IN THE RUSSIAN LANGUAGE

S. Kolesnikova, O. Morozova

Moscow Pedagogical State University

ul. Malaya Pirogovskaya 1, str. 1, Moscow 119435, Russian Federation

Abstract

Aim. The aim of the paper is to consider the functions of euphemisms, as well as ways and means of euphemization in a gradual aspect.

Methodology. The research provides various definitions of euphemisms and reveals the psychological essence of the verbal representation of emotions as the main factor in the usage of euphemisms in speech. Use is made of a number of general scientific and particular scientific methods, such as exploratory and descriptive, as well as discursive analysis. The application of the classification method and interdisciplinary approach is due to the need to use a universal classifier of the phenomenon of euphemism.

Research implications. The importance of the research is due to the prevalence of the usage of euphemisms in speech and the need for a functional approach to the description of this phenomenon in Russian.

Results. The study presents a classification of methods and means of euphemization, which makes it possible to determine the presence of the word value of measure and degree.

Keywords: category of gradation, measure, degree, euphemy, euphemism

Введение

В современной лингвистической науке возрастает интерес к словам и выражениям, имеющим эмоциональный нейтральный характер и употребляемым вместо «табуированных», запрещённых или грубых, неприличных. Подобные слова в лингвистике называют эвфемизмами (от греч. *euphemismos*, *eu* – хорошо, *phemi* – говорю)¹, ср.: *пожилой* – вместо *старый*, *уклониться* – вместо *соврать*, или табуированные архаичные: *хозяин* – вместо *медведь*, «*шут с ним*» – вместо «*чёрт с ним*»; новые – *летальный исход* – вместо *смерть*. Проблема явления эвфемии и вопросы градуальности в языке в настоящее время активно и достаточно подробно исследуются в разных системах координат и в разных аспектах.

Данное языковое явление нашло отражение в работах авторитетных исследователей прошлого и настоящего: Л. А. Булаховского (1953), А. А. Реформатского (1997), Б. А. Ларина (1961), А. М. Кацева (1991), Е. И. Шейгал (1997, 2000), Л. П. Крысина (1994, 1999), Ж. Ж. Варбот (1998), В. П. Москвина (1999), Е. П. Сеничкиной (2004, 2006) и др.

Проблеме анализа градуальности применительно к различным языковым единицам посвящены исследования Э. Сепира, Б. А. Булгаровой, А. В. Ваганова, С. М. Колесниковой и др.

Существенный вклад в изучение проблемы языковой оценки внесли Н. Д. Арутюнова, Е. М. Вольф, М. Н. Крылова, Т. В. Маркелова и др.

Квантификация в русском языке стала предметом научного интереса А. В. Берестяного, Е. С. Гайломазовой, Л. В. Калининой, С. Р. Маковой, Е. П. Маюк, Е. Я. Шмелевой и др.

Вопрос об интенсификации и интенсивности в языке рассматривали В. В. Безрукова, В. А. Белькова, Д. В. Герасимов, О. Л. Давыдова, А. В. Иванча, Н. А. Райцева, Е. Н. Сергеева, Ю. А. Шумейко и др.

С. М. Колесникова подняла вопрос о градуировании и квантификации как смежных явлениях в русском языке. Однако проблема градуальной семантики эвфемизмов в русской языковой картине мира полностью не раскрыта, что и определяет актуальность настоящего исследования. Предполагается, что степень влияния лексических единиц с градуальной семантикой играет важную роль в процессе образования эвфемистических замен. Задача данного исследования – определить наличие градуальной семантики у эвфемизмов в различных сферах их использования.

Языковые способы и средства эвфемизации

Слово как материальная единица является, по выражению В. Г. Гака, «психолингвистической реальностью» [1], отражённой в сознании в виде некоего представления, что даёт основание для оценки говорящим именно слова, а не объекта, им обозначаемого (ср.: «психологическая реальность» у Ю. С. Степанова [5, с. 109, 139, 234]). На основе регулярной воспроизводимости в речи выделяются узуальные и окказиональные эвфемизмы. Для узуальных эвфемизмов представляется важным отграничение их от окказиональных эвфемистических замен, которое возможно в результате системного анализа эвфемизмов, а также свойств языковых единиц, приспособленных к выполнению эвфемистических функций, и их специфического использования в речи [3].

Речевая специфика эвфемизмов составляет широкий круг адресатов, поэтому устанавливается их условная дифференциация, учитывающая моделирование участников коммуникации, которое не всегда совпадает с реальным положением дел. Обнаруживается тенденция к специализации разных стилей и жанров, которая заключается в выявлении способов языкового оформления разных типологических групп.

Способы эвфемизации рассматриваются современными исследователями с учётом языкового уровня реализации эв-

¹ Эвфемизм // Большой энциклопедический словарь. Языкознание / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. С. 590.

фемистической функции и определения критерия «нежелательного» денотата в аспекте языковой рефлексии [4, с. 82–97]. Установлено, что высокая частотность лексического способа эвфемизации обусловлена возможностью эвфемизмов, образованных с его помощью, реализовать максимальное число функций: контакто-устанавливающую, рекламно-экспрессивную, градуальную.

С позиций функционального подхода необходимо учитывать прагматику и семантику эвфемизмов. Отметим, что разделение современной прессы на качественную и массовую выглядит несколько прямолинейным. Закономерностью становится тот факт, что массовость определяется как некачественность, а качественность – как немассовость.

Для актуализации факта эвфемистической замены важную роль играют метаязыковые рефлексивы, которые представляются весьма значительными с точки зрения осознания диалектической сущности эвфемизмов. Парадоксальность использования эвфемизмов состоит в том, что эвфемизмы, реализуя градуальную функцию и употребляясь в качестве средства своеобразной маскировки неоднозначно качественно оцениваемых фактов действительности, одновременно являются их маркерами, обозначая как раз «проблемные» зоны, своеобразные «болевые точки» [5] общественного бытия. Актуализация факта эвфемистической замены посредством рефлексива позволяет говорящему, с одной стороны, объяснить намеренное снижение точности номинации, а с другой – привлечь внимание к негативно оцениваемым фактам действительности по принципу «от противного».

Становится перспективным рассмотрение окказиональных эвфемизмов. Например: *Девушки подняли крик, перемешались; но после, ободрившись, перебежали на другую сторону, увидя, что Каленик не слишком был скор на ноги*¹. Уклончивые

¹ См.: Гоголь Н. В. Майская ночь, или Утопленница // Национальный корпус русского языка: [сайт]. URL: <https://ruscorpora.ru> (дата обращения: 22.01.2022).

способы обозначения одного и того же действия подтверждают наличие функции неопределённости.

Эвфемистические языковые единицы с признаками градуальности

Основываясь на исследовании Н. А. Кузьминой, выделявшей определённые языковые способы и средства эвфемизации², при подробном анализе исследований авторами были выявлены дополнительные группы, позволяющие говорить о присутствии в явлении эвфемии градуальной функции.

В представленной лексико-грамматической классификации разноуровневые языковые единицы (слова, морфема, грамматические классы) выделены по языковым способам и средствам эвфемизации, обладающим признаками градуальности, примеры взяты из Национального корпуса русского языка и «Российской газеты»:

1) имена прилагательные с диффузной семантикой: *некоторые, известные, определённые* и др.: *Но вот в исполнении этой психологической задачи и таится подвох, любому русскому, правда, прекрасно известней, но могущий ввести в недоумение иностранца*³;

2) имена существительные с общим значением для сообщения действий: *действие, произведение, предмет, акция* и др.: *Акция случайно совпала с рабочим визитом в город Владимира Путина*⁴;

3) неопределённые или указательные местоимения: *тот, этот, некто, один* и др.: *Из палаты выглянул некто с лицом*

² См.: Кузьмина Н. А., Абросимова Е. А. Активные процессы в русском языке и коммуникации новейшего времени: учебное пособие. М.: Флинта: Наука, 2015. 256 с.

³ Николаев О. Новый год: праздник или ожидание праздника? // Национальный корпус русского языка: [сайт]. URL: <https://ruscorpora.ru> (дата обращения: 10.01.2022).

⁴ Неизвестные подарили квартиру пострадавшей от взрыва россиянке // Lenta.ru: [сайт]. URL: <http://lenta.ru/news/2019/12/24/magnitka> (дата обращения: 10.01.2022).

худым и безнадежным: «Андрей... ой, простите...»¹;

4) слова, обозначающие непостоянство явления или объекта: *временный, не вечный, этап, период, пока, более, менее, почти* и др.: *Работодатели стали чаще делать выбор в пользу **временных** работников*²;

5) слова, обозначающие количественные и качественные признаки: *большой, маленький, будущий, прошлый, бывший, великий, горячий, лёгкий, ограниченный, слабый, избыточный, слишком* и др.: *Что даже самый **горячий** интернационалист сочтёт несколько чрезмерным.*³ *Избыточный* вес образовался из-за весьма нестандартного состава пассажиров – 135 мужчин и 20 женщин, которые в среднем заметно легче представителей сильного пола⁴;

6) предлоги / частицы:

– места и времени: *под, на, с, через* и др.: «Жениться! – думал африканец, – зачем же нет? ужели суждено мне провести жизнь в одиночестве и не знать лучших наслаждений и священнейших обязанностей человека, потому только, что я родился **под** градусом?**»⁵;

– отрицания: *не, без* и др.: *Жена у него была женщина уже **не** первой молодости, но ещё прелестнейшая собой, умная, добрая, великодушная, и исполненная какой-то особенной женской прелести; по рождению своему, княгиня принадлежала к самому высшему обществу, и Еспер Иванович, говоря*

*полковнику об истинном аристократизме, именно её и имел в виду*⁶;

7) аффиксы:

– иноязычные: *суб-, мета-, а-, поли-, спец-,* и др.: *полигамия, аморальный, спецоперация. Как сообщили в пресс-службе регионального УМВД, **спецоперация** по пресечению незаконной добычи янтаря-сырца проводилась в двух районах области – Светлогорском и Зеленоградском*⁷;

– уменьшительно-ласкательные: *-еньк, -ыш, -ова, -уш, -ец* и др.: *бледненький, плоховато. **Бледненький**, с красными жилками на носу, весь трясётся от возбуждения, так и хочется ему закричать, хлопая в ладоши: «А я знаю!»*⁸;

– со значением преувеличения *пре-, пере-* и др.: *преодоление, перегруз. Нет, я хотел сказать, что не люблю **перегрузаться** за обедом*⁹;

– со значением разделения: *со-* и др.: *действие, сокращение. Михаил Мишустин **сокращает** штаты в министерствах и ведомствах*¹⁰;

– со значением незавершённых действий или низкой степени выполненности, неполного действия: *у-, полу-, не-, до-, при-, по-, под-* и др.: *недослышать, прихрамывать, подъехать, подойти, подвезти, поглубеть. – Как? Как ты сказал? Извини старика, могу и **недослышать**. – Я вышел к Плевне без боя, ваше сиятельство, – резко повторил Михаил Дмитриевич: в недоверии князя ему почудилась насмешка*¹¹.

¹ Акимова М. Тимченев в кубе // Национальный корпус русского языка: [сайт]. URL: <https://ruscorp.org.ru> (дата обращения: 10.01.2022).

² Работодатели стали чаще делать выбор в пользу временных сотрудников // Российская газета: [сайт]. URL: <https://rg.ru/2021/12/06/reg-ufo/rabotodatel-stali-chashche-delat-vybor-v-polzu-vremennyh-sotrudnikov.html> (дата обращения: 10.01.2022).

³ Соколов М. О национальной гордости инородцев // Национальный корпус русского языка: [сайт]. URL: <https://ruscorp.org.ru> (дата обращения: 10.01.2022).

⁴ Повесть дня // Национальный корпус русского языка: [сайт]. URL: <https://ruscorp.org.ru> (дата обращения: 10.01.2022).

⁵ Пушкин А. С. Арап Петра Великого (1828) // Национальный корпус русского языка: [сайт]. URL: <https://ruscorp.org.ru> (дата обращения: 10.01.2022).

⁶ Писемский А. Ф. Люди сороковых годов (1869) // Национальный корпус русского языка: [сайт]. URL: <https://ruscorp.org.ru> (дата обращения: 10.01.2022).

⁷ Под Калининградом полиция задержала в море дайверов с янтарём // Российская газета: [сайт]. URL: <https://rg.ru/2021/11/30/reg-szfo/pod-kaliningradom-policiia-zaderzhala-v-more-dajverov-s-iantarem.html> (дата обращения: 10.01.2022).

⁸ Стругацкий А., Стругацкий Б. Трудно быть богом (1963) // Национальный корпус русского языка: [сайт]. URL: <https://ruscorp.org.ru> (дата обращения: 10.01.2022).

⁹ Евреинов Н. Н. Любовь под микроскопом (1931) // Национальный корпус русского языка: [сайт]. URL: <https://ruscorp.org.ru> (дата обращения: 10.01.2022).

¹⁰ Настройка управления // Российская газета: [сайт]. URL: <https://rg.ru/2020/11/16/mishustin-daltri-mesiaca-na-sokraschenie-shtata-ministerstv-ivedomstv.html> (дата обращения: 10.01.2022).

¹¹ Васильев Б. Были и небыли. Кн. 2 (1988) //

На основании результатов исследованного материала можно сделать вывод, что градуальная семантика присутствует в большом количестве эвфемистических оборотов. Способы и средства эвфемизации могут быть использованы как отдельно, так и в сочетании нескольких групп одновременно. Например: *Вполне вероятно, что в одном конкретном случае, оформляя материалы на высокий орден, он перестарался*¹.

Представленные в классификации группы позволяют сделать заключение, что градуальная функция эвфемизмов характерна не только на лексическом, но и на грамматическом и словообразовательном уровнях.

Признание семантической неопределённости одним из основных признаков эвфемизмов позволяет предположить возможность понимания эвфемизмов как средства мерительного отношения говорящего к высказыванию². Комментируемые в работе примеры (*прихрамывать, бледноватый* и т. п.) актуализируют в речи неопределённость признака, меньшую или большую степень его проявления относительно некоей установленной в сознании нормы – нулевой ступени измерения [2].

Заключение

В работе рассмотрены различные подходы к анализу явления эвфемии и функциям эвфемизмов, выявлены основания наличия градуальной функции, требующие более детального рассмотрения. Представлена авторская классификация способов и средств эвфемизации, доказывающая многостороннее присутствие явления градуальности в процессе эвфемизации.

Среди способов эвфемизации с учётом критерия нежелательного денотата в аспек-

те языковой рефлексии наиболее продуктивным является лексический способ эвфемизации, реализующий три основные функции: контактно-устанавливающую, рекламно-экспрессивную и градуальную.

Функционирование эвфемизмов в тексте и речетворческом процессе зависит от их семантики и прагматики. Определено, что количественный критерий в отношении функционирования эвфемизмов в публицистике выступает как основной критерий определения его «качественности».

Оригинальной находкой был факт в отношении реализации градуальной функции эвфемизмов: эвфемизмы становятся маркерами качественно-оцениваемых фактов явлений действительности, помечая «проблемные зоны» и «болевы точки».

В зависимости от способов и средств эвфемизации представлена лексико-грамматическая классификация, включающая в себя семь групп разноуровневых языковых единиц, обладающих признаками градуальности: имена прилагательные с диффузной семантикой; имена существительные с общим значением для сообщения действий; неопределённые или указательные местоимения; слова, обозначающие непостоянство явления или объекта; слова, обозначающие количественные и качественные признаки; предлоги, частицы и отрицания; аффиксы.

Одним из основных признаков эвфемизмов выступает семантика неопределённости, которая способна выражать мерительное отношение говорящего к высказыванию и тем самым способствует реализации градуальной функции эвфемизмов в русском языке.

Данная квалификация может быть в дальнейшем расширена и дополнена, что требует отдельного исследования.

Статья поступила в редакцию 18.01.2022.

Национальный корпус русского языка: [сайт]. URL: <https://ruscorpora.ru> (дата обращения: 10.01.2022).

¹ Быков В. Болото (2001) // Национальный корпус русского языка: [сайт]. URL: <https://ruscorpora.ru> (дата обращения: 10.01.2022).

² См. Колесникова С. М. Функциональная грамматика: предикативность, градуальность, оценочность: учебное пособие. М.: Изд-во МПГУ, 2016. 290 с.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гак В. Г. К проблеме соотношения между структурой высказывания и структурой ситуации // Психологические и психолингвистические проблемы владения и овладения языком / под ред. А. А. Леонтьева, Т. В. Рябовой. М.: Изд-во МГУ, 1969. С. 67–79.
2. Колесникова С. М. Градуальность в системе русского языка. М.: Флинта, 2018. 232 с.
3. Ларин Б. А. Об эвфемизмах // Учёные записки Ленинградского государственного университета. Серия филологических наук. 1961. Вып. 60. № 301. С. 110–124.
4. Прядильникова Н. В. Эвфемизмы в российских СМИ начала XXI века: комплексная характеристика: дис. ... канд. филол. наук. Самара, 2007. 179 с.
5. Степанов Ю. С. Имена, предикаты, предложения (семиологическая грамматика). 2-е изд. М.: Едиториал УРСС, 2002. 360 с.

REFERENCES

1. Gak V. G. K [On the Problem of Correlation between the Structure of the Utterance and the Structure of the Situation]. In: Leontev A. A., Ryabova T. V., eds. *Psikhologicheskie i psikholingvisticheskie problemy vladeniya i ovladeniya yazykom* [Psychological and Psycholinguistic Problems of Language Proficiency and Mastery]. Moscow, Moscow State University Publ., 1969, pp. 67–79.
2. Kolesnikova S. M. *Gradual'nost' v sisteme russkogo yazyka* [Graduality in the System of the Russian language]. Moscow, Flinta Publ., 2018. 232 p.
3. Larin B. A. [About Euphemisms]. In: *Uchenye zapiski Leningradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya filologicheskikh nauk* [Scientific Notes of Leningrad State University. Series of Philological Sciences], 1961, iss. 60, no. 301, pp. 110–124.
4. Pryadil'nikova N. V. *Evfemizmy v rossiiskikh SMI nachala XXI veka: kompleksnaya kharakteristika: dis. ... kand. filol. nauk* [Euphemisms in the Russian Media at the Beginning of the 21st Century: A Comprehensive Description: Cand. Sci. Thesis in Philological Sciences]. Samara, 2007. 179 p.
5. Stepanov Yu. S. *Imena, predikaty, predlozheniya (semiologicheskaya grammatika)* [Names, Predicates, Sentences (Semiological Grammar)]. Moscow, Editorial URSS, 2002. 360 p.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Колесникова Светлана Михайловна – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка Института филологии Московского педагогического государственного университета; e-mail: asya28@list.ru

Морозова Ольга Александровна – аспирант кафедры русского языка Института филологии, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода и коммуникации Института иностранных языков, заместитель начальника Управления международных связей Московского педагогического государственного университета; e-mail: olgamorossova@list.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Svetlana M. Kolesnikova – Dr. Sci. (Philology), Prof., Head of the Department of the Russian Language, Institute of Philology, Moscow Pedagogical State University; e-mail: asya28@list.ru

Olga A. Morozova – Postgraduate Student, Department of the Russian Language, Institute of Philology; Senior Lecturer, Department of the Theory and Practice of Translation and Communication, Institute of Foreign Languages; Deputy Head of the International Relations Office, Moscow Pedagogical State University; e-mail: olgamorossova@list.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Колесникова С. М., Морозова О. А. Значение меры и степени в эвфемистических конструкциях русского языка // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2022. № 1. С. 25–30.

DOI: 10.18384/2310-7278-2022-1-25-30

FOR CITATION

Kolesnikova S. M., Morozova O. A. Significance of Measures and Degrees in Eupemistic Constructions in the Russian Language. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Russian Philology*, 2022, no. 1, pp. 25–30.

DOI: 10.18384/2310-7278-2022-1-25-30